

Vocabulaire Français – Somali

Ereyo Faransiis – Soomaali

Edition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare

Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare

Texte en français : Sophie Bovy

Révision du vocabulaire français-somali : Estaro Abdi

Rédaction : Therese Salzmann, Interbiblio

© Interbiblio

Interbiblio est l'association faitière des bibliothèques interculturelles de Suisse – www.interbiblio.ch

La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER**
STIFTUNG

Grammaire Naxwaha

Etre Ahansho

Je suis capitaine.	<i>Waxaan ahay kabtan.</i>
Tu es capitaine d'un navire.	<i>Waxaa tahay kabtan markab.</i>
Il est professeur d'autoécole.	<i>Waa macalin baabuur wadista ah.</i>
Elle est médecin.	<i>Waa dhakhtarad.</i>
Nous sommes jeunes.	<i>Waxan nahay dhalinyaro.</i>
Vous êtes employés.	<i>Waxaa tihiin shaqaale.</i>
Ils sont paysans.	<i>Iyagu waa Beeraley.</i>

Les pronoms personnels

Je	<i>Aniga</i>
Tu	<i>Adiga</i>
Il	<i>Isaga</i>
Elle	<i>Iyada</i>
Nous	<i>Anaga</i>
Vous	<i>Adiga/idinka</i>
Ils	<i>Iyaga</i>
Elles	<i>Iyaga</i>

Les pronoms possessifs
Magacuyaalka lahaanshaha

Mon appartement est grand.	<i>Gurigayga waa weyn yahay.</i>
Ma maison est rouge.	<i>Gurigeyga waa gaduudanyahay.</i>
Ton vélo.	<i>Bushkaleetigaada.</i>
Ta moto.	<i>Mootadaada.</i>
Son ordinateur est vieux.	<i>Kombuyuutarkiisa waa duq.</i>
Sa cafetière est vieille.	<i>Jalmaddiisa qaxwada waa duq.</i>
Son pays est grand.	<i>Wadankeeda waawayn yahay.</i>
Sa patrie lui manque.	<i>Qaybtiisa ayaa kamaqan asaga.</i>
Notre père est courageux.	<i>Aabaheen waa geesi.</i>
Votre T-Shirt est sale.	<i>Funaanadaada waa wasaq.</i>
Leur voiture est belle.	<i>Baabuurkooda waaquruxyahay.</i>

Les prépositions
Meeleeye

Une femme est devant moi.	<i>Naag ayaa horteyda taagan.</i>
Nous nous voyons après l'école.	<i>Waxaan is arkaynaa anaga iskoolka kadib.</i>
Un chien est derrière moi.	<i>Ey ayaa gadaasheyda taagan.</i>

Il y a un cadeau dans la boîte.	<i>Hadiyad ayaa santuuqa dhexdiisa ku jirta</i>
Le train passe à travers le tunnel.	<i>Tareenka wuxuu dhax maraa Tuuneelka.</i>
Je reçois une lettre de mon collègue.	<i>Warqad ayaa saaxiibkay ka helay.</i>
Le coussin est sur le lit.	<i>Barkinta Sariirta ayeey dul saarantahay.</i>
La mer Méditerranée se trouve entre l'Afrique et l'Europe.	<i>Badda dhexe waxay udhaxeysaa Afrika iyo Yurub.</i>
Je suis ici à cause de toi.	<i>Adiga dartaa ayaan inta ujoogaa.</i>
Mon voisin se promène sans habits.	<i>Deriskeyga dhar la'aan ayuu socdaa.</i>
Je viens avec le bus.	<i>Waxaan ku baxayaa baska.</i>
Laufon se trouve près de Bâle.	<i>Magaalada Laufen waxay ku taal dhinaca Basel.</i>



Les articles – qalabka

Les articles définis – qalabka labka iyo dhediga lagu kala saaro

La table est en bois.	<i>Miiska waxaa laga sameeyay qori.</i>
Le cahier a beaucoup de pages.	<i>Buugga wax lagu qoro wuxuu leeyahay bogag badan.</i>

Les articles indéfinis – Qalabka aan waxba xadideyn

Un cochon est sale.	<i>Doofaar marwalba waa wasaq.</i>
Un chat chasse la souris.	<i>Mukulaal ayaa gaadeysa dooliga.</i>
Une orange est lourde.	<i>Oranjo waa culustahay.</i>
Un éléphant a soif.	<i>Maroodi ayaa oon haayo.</i>
Une voiture a un accident.	<i>Baabuur ayaa shil galay.</i>

Les adjectifs – Tilmaame

Le chat est petit .	<i>Mukulaasha waa yar tahay.</i>
L'éléphant est grand .	<i>Maroodiga waa weyn yahay.</i>
La fille est belle .	<i>Gabadha waa quruxan tahay.</i>
Le boxer est laid .	<i>Feeryahanka waa foolxun yahay.</i>
Le garçon est joli .	<i>Wiilka waa quruxan yahay.</i>
L'enseignante est jeune .	<i>Maclimada waa dhalinyaro.</i>

Le comparatif isbarbardhig

Le comparatif peut porter sur un adjectif, un adverbe, un nom ou un verbe.		
	adjectif	adverbe
supériorité	Marie est plus grande que Léna. <i>Marie waa ka weyn tahay Léna.</i>	Marc court plus vite que Tom. <i>Marc waa ka orod badan yahay Tom.</i>
égalité	Léna est aussi grande que Lison. <i>Léna sida Lison ayay u wayn tahay.</i>	Fred court aussi vite que Pierre. <i>Fred sida Piere ayuu u ordaa.</i>
infériorité	Léna est moins grande que Marie. <i>Léna waa kayar tahay Marie.</i>	Tom court moins vite que Marc. <i>Tom waa ka orod yar yahay Marc.</i>
	nom	verbe
supériorité	Marc a plus de billes que Tom. <i>Marc wuxuu haystaa kuul ka badan kuwa Tom.</i>	Marie dort plus que Léna. <i>Marie waxay hurudaa wax kabadan Léna.</i>

égalité	Fred a autant de billes que Pierre. <i>Fred wuxuu haystaa kuul la'eg kuwa Pierre.</i>	Léna dort autant que Lison. <i>Lena waxay hurudaa in la'eg Lison.</i>
infériorité	Tom a moins de billes que Marc. <i>Tom wuxuu haystaa kuul kayar kuwa Marc.</i>	Léna dort moins que Marie. <i>Lena waxay hurudaa in Kayar Marie.</i>

Le superlatif *kala saraynsiin*

	adjectif (<i>Tilmaan</i>)	adverbe (<i>sheege</i>)
supériorité	Marie est la plus grande de la classe. <i>Maria iyada ayaa uweyn fasalka.</i>	C'est Marc qui court le plus vite. <i>waa Marc kan ugu orodka badan.</i>
infériorité	Lila est la moins grande. <i>Lila iyada ayaa uyar fasalka.</i>	C'est Tom qui court le moins vite. <i>waa Tom kan ugu orodka yar.</i>
	nom	verbe
supériorité	C'est Marc qui a le plus de billes. <i>waa Marc kan kuul ugu badan.</i>	C'est Marie qui dort le plus . <i>Waa Marie, tan ugu hurdada badan.</i>

infériorité	et Tom qui a le moins de billes. <i>Toomna waa kan kuul ugu yar.</i>	et c'est Lila qui dort le moins . <i>Lilana waa tan ugu hurdada yar.</i>
--------------------	--	--

Cas particuliers *xaalada gaar ah*

fiican, ka fiican, ugu fiican

	Comparatif	superlatif
bien (adjectif)	meilleur	le meilleur
	La soupe de grand-mère est meilleure que la tienne. <i>Maraqaa ayeeeyo ayaa ka fiican kaada.</i>	Les cerises de mon jardin sont les meilleures . <i>Jeeriga Jardiinkayga ayaa ugu fiican.</i>
bien (adverbe)	mieux	le mieux
	Pierre chante mieux que Michaël. <i>Pierre ayaa ka hees fiican Michael.</i>	C'est Pierre qui chante le mieux . <i>waa Pierre, kan ugu hees fiican.</i>

Les verbes dans une phrase

1. Le présent

Falka dhacaayo

Nous prenons un taxi.	<i>waxaan qaadaneynaa taxi.</i>
Nous écrivons une lettre.	<i>waxaan qoreynaa warqad.</i>
Nous regardons un film.	<i>Waxaan daawaneynaa filin.</i>
Nous additionnons toutes les dépenses.	<i>Waa isku dardarneynaa wixi baxay oo dhan.</i>
Nous n'avons plus rien à dire.	<i>Wax kale oo aan sheegno maheynto.</i>
Nous construisons une tour.	<i>Waxaan dhiseynaa minaarad.</i>
Ma femme sait bien cuisiner .	<i>Naagteyda sifiican ayay wax u karisaa.</i>
Nous nous brossons les dents chaque jour.	<i>Maalin waba ilkaha ayaan iska cadaaynaa.</i>
Nous lavons la vaisselle.	<i>Waxaan dhaqeynaa alaabta.</i>
Nous cousons nos habits.	<i>waxaan toleynaa dharkeena.</i>
Nous cueillons les fleurs.	<i>Ubax ayaan gureynaa.</i>

2.-Le passé

Fal tagay

Vous êtes allés à Laufon.	<i>Waaxaaad aadeen Laufon.</i>
Vous avez écrit un texte.	<i>Waxaad qorteen qoraal.</i>

Vous avez nettoyé l'appartement.	<i>Waxaad nadiifiseen aqalka.</i>
Vous avez cuisiné le repas.	<i>Waxaad kariseen raashin.</i>
Vous vous êtes assis .	<i>Waad fadhiisateen.</i>
Vous avez pris la banane.	<i>Waxaad qaadatay moos.</i>
Vous avez cousu des habits, n'est-ce pas ?	<i>Waxaad toshay dharkii, mise maaha?</i>
Qui a cueilli les pommes ?	<i>Yaa guray tuffaaxa?</i>

3. L'impératif

Fal amar bixin

Rentre à la maison !	<i>Ulaabo guriga!</i>
Ne pars pas !	<i>Habixin!</i>
Partons !	<i>Waan baxaynaa!</i>
Regarde dans le livre !	<i>Buuga ka dhex fiiri!</i>
Ecris le mot !	<i>Qor eray!</i>
Fais attention !	<i>Iska jir!</i>
Corrige l'erreur !	<i>Sax qaladka!</i>
Termine l'exercice maintenant !	<i>Dhameey layliga hadda!</i>

